



**SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES PLANTES DU QUÉBEC**  
**QUEBEC SOCIETY FOR THE PROTECTION OF PLANTS**

Bulletin de nouvelles de la SPPQ

Numéro 31, septembre 1987

**UN MOT DU PRÉSIDENT**

La présidence de la S.P.P.Q. est un ensemble de responsabilités à assumer par une personne qui préside un conseil d'administration élu par l'assemblée générale des membres. Ce conseil vous représente par l'entremise des six directeurs dont trois nouveaux sont élus à chaque année. Je vous encourage à faire valoir vos points de vue et vos idées au C.A. par l'entremise de ces directeurs. La Société, et ce qu'elle produit, est le reflet de ses membres. Elle sera active, dynamique, intéressante, d'avant-garde, productive, etc., si ses membres le sont. N'hésitez pas à participer à la vie de la Société ... si la vie (des plantes) vous intéresse.

Une de mes premières actions comme président est de remercier personnellement tous ceux qui ont contribué au succès du congrès de 1987. C'est grâce à l'implication de certains et à la participation de plusieurs qu'on arrive à faire quelque chose dont on est fier par la suite.

Raymond-Marie Duchesne, le président sortant, a tracé un bilan très positif de l'année qui s'est achevée avec le congrès. Il nous a laissé entendre qu'il n'avait pas été assez longtemps à la présidence pour accomplir tout ce qu'il aurait voulu (si j'avais su). Cela veut dire qu'il y a encore des choses à faire, des ébauches à compléter, des réformes à terminer, des aspects à améliorer et des défis à relever. Dans les dernières années, nous avons vu la transformation de Phytoprotection, la naissance des Echos phytosanitaires, la refonte de la constitution et des règlements, l'obtention de lettres patentes, la création du prix W.E. Sackston, l'adoption d'un emblème et j'en passe. La Société est vivante et en constante évaluation. Chaque année amène son lot de changements, d'améliorations, de rajustements, de rajeunissements ... et de problèmes. Pour l'année qui vient, nous devons, entre autres, continuer nos efforts pour faire progresser Phytoprotection, revoir le statut des Echos phytosanitaires, songer à de nouvelles sources de financement, mettre de l'ordre dans nos finances, suivre de près le dossier des Noms français d'insectes au Canada et relancer le comité des Noms des maladies des plantes au Canada, parfaire la version anglaise de la constitution et des règlements, s'assurer du bon déroulement du congrès de 1988 (c'est déjà dans le sac) et faire face à tous les problèmes qui se présenteront (petits et gros). Il faut être prêt et je compte sur votre enthousiasme, votre positivisme et votre implication dans la vie de notre Société pour faire de l'année qui s'en vient une année de consolidation des efforts faits par ceux qui nous ont précédés.

Passez un bel été et donnez-nous signe de vie. Appelez-moi au besoin.

**Claude Richard**  
(418) 657-7980, poste 221

...

**Procès-verbal de la 79e assemblée annuelle**  
**tenue le 27 mai 1987 à Hull**

En 1987, la Société de protection des plantes du Québec tient sa réunion annuelle à l'Hotel Plaza de la Chaudière à Hull.

La réunion débute à 14 heures par un symposium sur l'Informatique et la protection des plantes. Ce symposium dure 2 jours au cours desquels l'animateur D. Bouchard présente les conférenciers suivants:

- \* Gilles Lachance, LGS Conseillers en informatique, Inc., Québec  
L'informatique, un outil?
- \* Jacques Regnière, Service canadien des forêts, Québec  
L'ordinateur, un outil à démystifier.
- \* Terry J. Gillespie, University of Guelph  
Monitoring data system.
- \* Jacques Taky, Agriculture Canada, Ottawa  
L'utilisation des banques de données.
- \* Daniel Cloutier et Anne Légère, Agr. Canada, L'Assomption et Québec  
Modélisation en protection des plantes.
- \* Vincent Wahl, Service de la protection des végétaux, Paris, France  
L'application des systèmes experts en protection des plantes.

Dans l'après-midi du 28 mai, il y a eu démonstration sur les possibilités pratiques de l'informatique avec différents exposants.

1. L'assemblée générale est ouverte le 27 mai à 17 heures par le président Raymond-Marie Duchesne en présence d'une trentaine de membres.
2. L'ordre du jour est adopté sur une proposition de B. Maltais appuyé par D. Benoit.
3. Le secrétaire fait ensuite la lecture des grands points du procès-verbal de l'assemblée de 1986. Celui-ci est alors adopté sur une proposition de G. Boivin appuyé par D. Lachance.
4. Rapport du président: R.-M. Duchesne.
5. Rapport du trésorier: A. Devaux est en voyage mais il a préparé son rapport qui est soumis par le secrétaire Léon Tartier. Ce rapport est accepté sur une proposition de C. Richard appuyé par R.-M. Duchesne.

6. Phytoprotection: G. Boivin, rédacteur en chef fait ensuite le bilan des activités reliées à notre revue.

7. Emblème de la société: C. Richard nous dévoile les résultats du concours organisé en vue de trouver un emblème pour notre Société. Il y a trois gagnants: Luce Bérard, Valentin Furlan et François Côté. Leurs idées ont servi au comité à trouver l'emblème avec l'aide d'un graphiste. Cet emblème nous est présenté.

Cet emblème sera dorénavant utilisé lors de toutes les activités de la Société et identifiera celle-ci. Tous les membres présents adoptent le nouvel emblème avec enthousiasme.

8. Prix étudiant: Le comité des prix est composé de D. Lachance, prés., de L. Couture et A. Lavallée, a établi les conditions d'admissibilité et proposé une fiche d'évaluation pour les communications des étudiants inscrits au concours de la meilleure communication étudiante. Ce prix sera remis cette année première fois. Il portera le nom de Prix W.E. Sackston de la meilleure communication étudiante W.E. Sackston Best Student Paper Award. Le gagnant se verra remettre un chèque de 50.00\$.

9. Parchemin pour membres honoraires: Le certificat que la société a fait préparer pour remettre aux membres honoraires est finalement prêt. Le premier à la recevoir est le Dr. Sackston, Dr. Estey recevra le sien par la poste.

10. Nouveaux membres de la Société: 13 nouveaux membres sont officiellement accueillis au sein de la S.P.P.Q. sur une proposition de G. Boivin appuyé par C. Richard. Il s'agit de:

- Charles Ghoche, Cotechna Canada Inc.
- Chantal Brisebois, étudiante, Université Laval
- Claude Laurin, May & Baker, Montréal
- Diane L. Benoit, Agriculture Canada, St-Jean-sur-Richelieu
- Benoit Paradis, étudiant, Université de Sherbrooke
- Joe Kimpinski, Agriculture Canada, Charlottetown, P.E.I.
- Michèle Roy, Service de Recherche en Phytotechnie, St-Hyacinthe
- Anne Légère, Agriculture Canada, Ste-Foy
- Greg Thomson, May & Baker, Montréal
- Harriet Nichols, Agriculture Canada, Montréal
- 1 - Nicole Charest, Ottawa
- 1 - Dan Quiring, University of New Brunswick, N.B.
- 1 - Luc Brodeur, Réseau d'avertissements, St-Jacques-le-Mineur

11. Vote sur l'augmentation de cotisation: le projet d'augmenter la cotisation annuelle est soumis aux membres pour adoption. Proposition de D. Bouchard appuyé par G. Boivin. Cette augmentation est acceptée à l'unanimité. Elle portera la cotisation d'un membre régulier de 15.00\$ à 20.00\$ et la cotisation étudiante de 5.00\$ à 10.00\$ à partir de 1988.

12. Comité des résolutions: Le comité formé de L. Tartier, R.-M. Duchesne et D. Lachance propose les résolutions suivantes:

Il est résolu que des remerciements soient adressés:

- au Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec pour la subvention de 3000.00\$ accordée à notre société pour la publication de Phytoprotection.

Il est résolu que des remerciements et des félicitations soient adressés:

- aux conférenciers invités et aux responsables d'atelier pour l'excellence de leurs présentations;
- aux membres du comité d'organisation de l'assemblée annuelle, D. Bouchard, M. Letendre, J. Laganière et R.-M. Duchesne;
- aux membres du comité des prix pour leur excellent travail (D. Lachance, L. Couture et A. Lavallée);
- à Bernard Drouin, graphiste au SRP Québec pour son travail d'artiste sur le parchemin décerné aux membres honoraires;
- aux membres du comité chargé de trouver un emblème à notre société (C. Richard, M. Letendre et G. Boivin);
- aux membres du comité de rédaction de Phytoprotection pour leur inlassable dévouement.

Considérant que le nombre de chercheurs des Stations de Recherches d'Agriculture Canada au Québec sont membres de la Société de protection des plantes du Québec et que les réunions annuelles de la Société sont source d'échanges fructueux entre ces chercheurs et les autres membres de la Société, il est résolu que demande doit adressée au sous-ministre à la recherche d'Agriculture Canada afin que permission soit accordée aux chercheurs de ce ministère d'assister aux réunions annuelles de la Société de protection des plantes du Québec.

13. Rapport du comité des nominations: Ce comité est formé de D. Lachance, prés., R.-M. Duchesne et L. Tartier. D. Lachance soumet les propositions suivantes:

A la présidence:	C. Richard, Agriculture Canada, Ste-Foy
A la vice-présidence:	M. Letendre, M.A.P.A.Q., Québec
A la direction:	R.D. Reeleder, Collège Macdonald M. Périard, Ciba-Geigy, Montréal Claudel Lemieux, Agriculture Canada, Ste-Foy

D. Lachance appuyé par A. Lavallée propose l'adoption de ces recommandations. Adopté à l'unanimité.

14. Divers:

- Congrès 1988: A Rivière-du-Loup, 25, 26 et 27 mai. Thème "Organismes symbiotiques: agents de lutte biologique?" Organisateur: Michel Caron.
- Echos phytosanitaires: Pour donner un nouveau souffle à notre bulletin de nouvelles, le conseil d'administration se penchera sur différentes suggestions à sa prochaine réunion.
- G. Emond: Trouve que la réunion annuelle de la Société est mal placée à la fin mai et qu'elle

dure trop longtemps.

15. L'Ajournement a lieu à 18h15 par quelques mots prononcés par le Président sortant R.-M. Duchesne.

**Léon M. Tartier, Secrétaire**

...

### Rapport du Président 1986-1987

La présentation du rapport en 1985 par le président d'alors, le Dr. Gilbert Banville, fut un bijou oratoire qui définitivement demeurera marquant dans l'histoire de notre Société. Tout comme le Dr Denis Lachance, mon prédécesseur, je m'en voudrais d'essayer d'enlever le crédit d'un tel évènement historique!

Toutefois, c'est dans la foulée de ces prédécesseurs que j'ai agréablement rempli mon mandat et j'en suis très fier. Le renouveau et le dynamisme implantés par notre incorporation et la refonte de notre constitution et des règlements de notre Société sont des éléments initiateurs d'idées et aussi provocateurs. La Société de Protection des Plantes du Québec se doit d'être constamment inspirée par cette conduite. L'élan doit être maintenu.

C'est donc dans cet esprit que j'ai travaillé avec toute l'équipe composant le Conseil d'administration. Plusieurs projets, anciens et nouveaux ont permis d'impliquer l'ensemble des membres du Conseil d'administration. C'est ainsi, grâce à cette participation active, que je termine mon mandat très satisfait et pleinement persuadé de la continuité. Je profite immédiatement de l'occasion pour remercier tous les membres du Conseil d'administration, de phytoprotection et des comités Ad hoc pour la qualité du travail, l'intérêt manifesté et principalement pour la confiance qu'ils m'ont témoignée.

Nous avons tenu pour la période de 1986 à 1987, 4 réunions régulières du Conseil d'administration. Les discussions ont porté sur plusieurs sujets établis lors de la première réunion de l'exécutif en septembre 1986. Par la même occasion l'exécutif a convenu de certaines orientations et priorités, ce qui a d'autant facilité le cheminement des réunions et des dossiers.

#### A l'affiche des actions et des réussites:

**Constitution et règlement.** Pour faire suite à notre assemblée annuelle de l'an dernier, la traduction anglaise est terminée. La phase revision du texte est à compléter et le document final sera disponible l'an prochain.

**Membre honoraire.** Tel que convenu, des membres du conseil d'administration, auquel s'est joint Dr. Sackston ont remis au Dr. Estey le titre de membre honoraire lors d'un souper rencontre. Un parchemin pour le titre de membre honoraire est maintenant disponible en

version française ou anglaise. A ce sujet, nous remercions Bernard Drouin pour l'aide précieuse apportée dans la préparation du parchemin.

**Emblème de la S.P.P.Q.** Suite au concours lancé en juillet 1986 et aux idées proposées, ainsi qu'à l'excellent travail du comité Ad hoc, dirigé par M. Claude Richard, le conseil d'administration a officiellement accepté l'emblème. Simple et évocateur, l'emblème vous sera présenté pour votre approbation finale.

**Prix (étudiants, professionnels, etc.).** Un comité Ad hoc, dirigé par Denis Lachance, a été spécialement formé pour étudier les modalités du prix "Etudiant(e)" et du prix "Professionnel(le)". Le prix "Etudiant(e)" sera présenté pour la première fois au congrès 1987. Pour sa part, le prix "Professionnel(le)" vise à reconnaître le mérite en protection des plantes quelque soit la personne ou l'organisation. Pour ce prix, les modalités de fonctionnement sont à compléter, vu qu'il comporte certaines difficultés.

**Comité permanent de nomenclature française des maladies des plantes.** A la demande du Conseil d'administration, le comité a repris ses activités. La liste des noms des maladies des plantes au Canada sera révisée et mise à jour prochainement.

**Phytoprotection.** Le dynamisme et l'intérêt manifestés par l'éditeur et toute son équipe assure non seulement la qualité de la revue mais aussi sa visibilité.

Phytoprotection a bénéficié d'une subvention du F.C.A.R. et du C.R.S.N.G. Pour la subvention du C.R.S.N.G., je laisserai le soin à l'éditeur, Guy Boivin, de vous présenter les avantages entourant cette subvention. De plus, comme pour les années précédentes, la subvention de 3.000\$ demandée au M.A.P.A.Q. a officiellement été acceptée.

**Congrès 1987 et 1988.** Parmi les activités exercées à l'intérieur d'un mandat, la préparation du congrès exige beaucoup d'énergie. Il ne peut en être autrement. Le congrès est un élément important dans la vie de notre Société car, non seulement il permet de regrouper les membres, mais aussi, il favorise l'intégration et la concertation des ressources existantes, la stimulation des idées et des orientations en protection des plantes. Il est même un atout précieux aux organismes gouvernementaux. Cette vision nous oblige à un choix toujours pertinent du thème du symposium. Il peut être spécifique ou général.

Pour le congrès 1987, nous croyons bien sincèrement avoir atteint cet objectif. L'informatique est certainement devenu un outil dont il convient à ce moment de faire le point et d'en évaluer objectivement les facettes. J'adresse mes remerciements à toute l'équipe responsable de l'organisation du congrès, aux conférenciers, aux exposants et à nos commanditaires pour la réussite de ce congrès.

Le congrès 1988, tel que vous pourrez le constater vous-même, s'annonce très prometteur. A cette date, il est presque entièrement planifié sous tous ces aspects. C'est là un exemple qu'il faut maintenir pour le futur. Ainsi, le congrès 1989 devrait être offert aux membres à l'assemblée annuelle de l'an prochain et ce, peut-être sous forme d'un poster très invitant. Cette démarche est définitivement la clé du succès d'un congrès.

**Implications de la S.P.P.Q.** Ce volet est très important, car il contribue à faire connaître

la Société et peut apporter plein de nouveautés. Quelques amorces ont été faites dont: un scénario d'interventions possibles dans le dossier du dépérissement des érables et l'identification d'un projet pouvant faire l'objet d'une demande de subventions à partir des programmes gouvernementaux offerts annuellement.

**Recrutement de nouveaux membres.** Le recrutement de nouveaux membres doit être une activité permanente de toute société qui désire demeurer active. Un "membership" croissant demeure avantageux à tout point de vue. Notre "membership" est malheureusement instable et trop bas. L'évaluation faite par un comité spécial a donné lieu à 8 recommandations. Les priorités mises de l'avant sont: l'obtention d'une fiche d'inscription et d'un dépliant publicitaire; l'amélioration du journal "Echos phytosanitaires" et la reconnaissance de la S.P.P.Q. comme organisme de charité.

Ce sont là quelques points que j'ai jugé d'intérêts. Certes, comme nos fonctions au sein du Conseil d'administration ne sont pas des fonctions à plein temps, je laisse à mon successeur le soin de compléter certains dossiers. De ceux-là, le dossier "Liste des noms d'insectes au Canada" devra certainement retenir l'attention. Toutefois, je suggère qu'un minimum d'énergie soit consacré à ce dossier. A cet effet, nous avons clairement transmis notre position en août 1986 au Conseil d'administration de la S.E.C. Bien que nous soyons sans nouvelle depuis, les informations obtenues de Paul Benoit laissent entrevoir une solution satisfaisante pour les deux sociétés.

Le recrutement de nouveaux membres, les implications de la S.P.P.Q. aux dossiers de l'heure et la mise en place d'outils d'informations et publicitaires sur la Société sont aussi des aspects à ne pas oublier.

En terminant, je remercie à nouveau tous ceux et celles qui de près ou de loin se sont joints à moi tout au long de ce mandat.

Toutefois, je déplore le fait que dans nos règlements le terme du président ne soit que d'un an. Je souhaite à tous et à toutes un excellent congrès 1987 et certainement à bientôt.

**Raymond-Marie Duchesne**

...

### Rapport du rédacteur-en-chef

Le volume 67 de **Phytoprotection**, publié en 1986, contenait 154 pages réparties en deux numéros. Ces numéros comprenaient:

- 1 article de synthèse
- 10 articles scientifiques
- 4 notes scientifiques
- les résumés de la 78<sup>ème</sup> Assemblée Annuelle et
- 1 notice biographique à l'occasion de la nomination d'un membre honoraire.

Le pourcentage d'articles refusés s'est maintenu à 28% et la période moyenne entre la réception d'un manuscrit et la réponse à l'auteur a été de 65 jours.

Alors que 78% des manuscrits provenaient du Québec en 1985, ce pourcentage a été de 47% en 1986 avec 26% des textes provenant d'ailleurs au Canada et 26% de l'étranger. L'augmentation de la proportion des manuscrits originant de l'extérieur du Québec est une indication du rayonnement croissant de la revue.

La composition du comité de rédaction de la revue a changé en 1986-87. Tout d'abord, il faut souligner le départ de Mme Michèle Bernier-Cardou qui s'occupait de l'aspect statistique des manuscrits soumis. Tout au long de son séjour au comité de rédaction, Mme Bernier-Cardou a contribué à maintenir un haut niveau de qualité à la revue.

Heureusement, le comité de rédaction peut aussi compter sur la présence de nouveaux membres. Ainsi, M. Gilbert Banville, de la Station "Les Buissons" du M.A.P.A.Q., a bien voulu se joindre à notre équipe. L'expérience de M. Banville et sa maîtrise incontestable de la langue française seront un atout certain pour la revue. Enfin, M. Dan Quiring, du Département des Ressources Forestières de l'Université du Nouveau-Brunswick, deviendra le second entomologiste à oeuvrer au comité de rédaction. Je souhaite donc la bienvenue à ces nouveaux membres qui ont accepté de consacrer une partie de leur temps au monde de l'édition scientifique.

En ce qui concerne le fonctionnement de la revue, j'ai une excellente nouvelle à vous annoncer. Grâce aux efforts incessants de Claude Richard, le CRSNG nous a accordé une subvention de trois ans. Cette subvention est évidemment la bienvenue, mais elle signifie surtout que **Phytoprotection** est maintenant sur la liste de publications subventionnées par le CRSNG. Ce point est particulièrement important pour tous les chercheurs dont les subventions du CRSNG dépendent de l'évaluation que cet organisme fait de leur liste de publications.

Afin d'améliorer l'état financier de la revue, les abonnements gratuits ou avec échange ont été abandonnés au cours de l'année. Une bonne partie de ces abonnements sont devenus payants ce qui apporte une source supplémentaire de revenu. Cependant, nous avons appris avec regrets que désormais le MAPAQ n'assurera plus l'envoi de **Phytoprotection**. Dès le numéro de juin 1987, les frais occasionnés par ces envois devront être assumés par la revue.

Finalement, j'aimerais terminer sur quelques statistiques tirées du Journal Citation Report. Ce rapport publie des statistiques sur la fréquence à laquelle une revue scientifique est citée et sur l'impact des revues. Rappelons qu'on estime qu'il y a, dépendant de la définition qui est utilisée, entre 30,000 et 90,000 revues scientifiques dans le monde. Or le Journal Citation Report de 1985 liste les 4307 revues les plus citées et **Phytoprotection** se retrouve parmi ces revues. Parmi les statistiques compilées dans ce rapport, un facteur en particulier est intéressant. Il s'agit du facteur d'impact (**Impact Factor**) qui mesure le rapport entre le nombre de citations obtenues par une revue durant les deux dernières années et le nombre d'articles publiés par cette revue. Ce facteur permet une comparaison entre les grandes revues internationales et les revues plus modestes.

Le facteur d'impact de **Phytoprotection** est de 0,571, ce qui place notre revue au 2150 rang (49,91%). Il est intéressant de comparer ce facteur d'impact avec celui de quelques revues importantes telles *Phytopathology* (1,652), *Weed Science* (0,799), *Environmental Entomology*

(0,738) ou Journal of Nematology (0,723). En fait **Phytoprotection** a un facteur d'impact se comparant avec celui de Plant Disease (0,576), Canadian Entomologist (0,547) ou Crop Protection (0,561). Ce facteur d'impact est par ailleurs supérieur à ceux de Agriculture, Ecosystems and Environment (0,447), Canadian Journal of Plant Science (0,327) ou Phytoparasitica (0,356).

De tels résultats sont évidemment encourageants et indiquent bien que les articles publiés dans **Phytoprotection** ont une qualité suffisante pour attirer les citations.

Je termine donc en sollicitant encore une fois votre soutien à la revue. Bien qu'une proportion grandissante de manuscrits proviennent de l'extérieur du Québec, il reste que **Phytoprotection** demeure votre revue et qu'elle a besoin de votre support pour continuer de s'affirmer comme une revue scientifique de qualité.

**Guy Boivin**  
Rédacteur-en-chef de **Phytoprotection**

...

**Rapport du trésorier**  
**Bilan au 31 décembre 1986**

**ACTIF**

**ACTIF A COURT TERME**

En caisse St-Hyacinthe	3,785.	
En caisse St-Jean	537.	
Petite caisse St-Jean	83.	4,405.
Comptes à recevoir (charges aux auteurs)		<u>4,535.</u>
		<b>8,940.</b>

**PASSIF ET CAPITAL**

**PASSIF A COURT TERME**

Compte à payer (imprimerie, vol. 67(2))	5,412.	
Abonnements perçus d'avance	1,012.	
Frais de comptabilité (bilan 1985)	875.	7,299
Avoir propre		<u>1,641</u>
		<b>8,940.</b>

**PHYTOPROTECTION****1/REVENUS**

Abonnements	851.44	
Charges aux auteurs	8,051.00	
Subventions	10,500.00	
Ventes anciens numéros	7.77	
Publication de résumés	150.00	
Cotisations de membres (200 x 5.00\$)	<u>1,000.00</u>	20,560.21

**2/DEPENSES**

Salaires et charges sociales	8,981.31	
Frais d'imprimeries	12,842.87	
Timbres	15.30	
Achat de volumes	112.00	
Frais de voyage	267.42	
Frais divers	97.38	
Frais de comptabilité (bilan 1985)	<u>875.00</u>	23,191.28
Excédent de dépenses		2,631.07

**AUTRES ACTIVITES****REVENUS**

Cotisations	2,550.00	
Intérêts	2.47	
Surplus Assemblée Annuelle	144.21	
Vente de nomenclatures insectes	<u>62.00</u>	2,758.68

**DEPENSES**

Phytoprotectives (échos phytosanitaires)	348.21	
Timbres (échos phytosanitaires)	519.35	
Papeterie et imprimés	471.32	
Abonnement à l'ACFAS	50.00	
Frais d'administration	134.89	
Frais de banque	98.44	
Fournitures de bureau	5.95	
Frais divers	166.45	
Cotisations pour Phytoprotection	<u>1,000.00</u>	2,794.61
Excédent des dépenses:		35.93

AVOIR PROPRE

Solde au 1er janvier 1986		4,308.00
déduire:		
Excédent des dépenses		
Revue Phytoprotection	2,631.07	
plus:		
Excédent des dépenses		
Autres activités	35.93	2,667.00
Solde au 31 décembre 1986:		1,641.00

...

"Le français comme langue scientifique"SOMMAIRE de la communication du Commissaire aux langues officielles

D'Iberville Fortier  
 au 55<sup>e</sup> Congrès de l'Association canadienne-française  
 pour l'avancement des sciences  
 Ottawa, le 21 mai 1987

Dans le contexte mondial, le français marque un net recul par rapport à l'anglais, notamment dans le domaine des sciences. Les revues scientifiques importantes sont rédigées en anglais, les scientifiques francophones écrivent et publient surtout en anglais.

Au Canada, la situation du français langue scientifique est également inquiétante. Le français est de moins en moins utilisé dans les communications et les publications scientifiques. Une étude effectuée pour le compte du Conseil de la langue française en 1985 a révélé qu'au Québec, 54% des communications et 72% des articles examinés étaient en anglais.

Au sein même du gouvernement fédéral, employeur de quelques 23,000 scientifiques et professionnels, la participation francophone n'atteint même pas 22% et dans certains ministères à caractère scientifique, elle tombe à 15%. Quant à la langue de travail, les carences sont encore plus grandes. Une étude du Conseil du Trésor de 1984 a démontré que la proportion du temps d'utilisation du français par les fonctionnaires des deux langues entre eux et dans les ministères à vocation scientifique n'a progressé que très marginalement entre 1978 et 1983. Nos propres vérifications confirment que cette situation n'a pas beaucoup changé. Il est donc urgent que le gouvernement fédéral formule une politique qui aurait pour objectif, d'une part, d'assurer la pleine participation des scientifiques francophones et, d'autre part, de créer pour eux un milieu de travail propice à l'utilisation créatrice du français.

Cette politique devrait se fonder initialement sur les propositions suivantes, en vertu desquelles le gouvernement fédéral devrait:

- Entretenir des liens étroits et constants avec la communauté scientifique et les institutions francophones, québécoises et autres, et favoriser activement la création de centres d'excellence où le gros du travail serait exécuté en français.
- Encourager la rédaction des publications et communications scientifiques et techniques en français et la création de revues scientifiques en français, au Canada et ailleurs, en privilégiant les disciplines les plus appropriées.
- Reconnaître la nature complémentaire de notre action au plan national et international. Le Canada doit donc chercher à assurer le rayonnement du français, langue scientifique, au delà de ses frontières en participant de plus en plus à des projets scientifiques internationaux où la langue de travail serait le français.
- Reconnaître que le Canada, en raison de sa proximité des Etats-Unis, locomotive internationale de la recherche, peut et doit aussi accroître le rôle-clé qu'il joue déjà en matière de terminologie scientifique en langue française, notamment dans les domaines de la médecine, de l'énergie, de l'aéronautique et de l'informatique. Le prochain Sommet Francophone offre une excellente occasion de poursuivre cette action.
- Et finalement, pour assurer la mise en oeuvre de cette politique, mettre sur pied un groupe de travail à l'instar du Comité fédéral-provincial sur le logiciel d'expression française qui aurait le mandat d'établir un plan d'action précis pour promouvoir le français comme langue scientifique au fédéral, dans les universités et dans les industries canadiennes.

Les personnes intéressées peuvent obtenir la copie du discours auprès du secrétaire de la SPPQ.

...

### DES GENS ET DES LIEUX

\*Le Dr. Gilbert-J. Banville, directeur de la Station de Recherches sur la pomme de terre "Les Buissons", au Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec s'est vu décerner la médaille de distinction agronomique de l'Ordre des Agronomes du Québec en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle au développement du secteur de la pomme de terre tant par ses recherches que par sa participation active à l'application de ses découvertes.

\*Barbara Otrysko a défendu avec succès sa thèse de doctorat à l'Université Laval. La thèse est intitulée "Recherches sur les mécanismes d'infestation des tubercules de pommes de terre (*Solanum tuberosum* L.) par *Rhizoctonia solani* Kühn". Les travaux de recherches ont été menés sous la direction conjointe des Drs. A. Asselin et G.J. Banville. Le Dr. Otrysko occupe le poste de phytopathologiste à la Station de Recherches sur la pomme de terre "Les Buissons", MAPAQ.

\*Le Dr. Barbara Otrysko a présenté les résultats de ses recherches au congrès annuel de la Société canadienne de phytopathologie à Ottawa et au congrès annuel de Potato Association of America à St. Paul, Minnesota.

...

**L'Emblème de la Société de Protection des Plantes du Québec.**  
**Il symbolise quoi?**



Le cercle ouvert représente l'aspect protection, dans le sens de la protection des plantes dont le développement est à la base même de l'existence de notre Société. Ce cercle est ouvert à la base afin de témoigner de l'ouverture de la discipline et de la Société aux idées nouvelles et de démontrer que la protection des plantes n'est pas une activité hermétique et statique mais bien plutôt un système dynamique et ouvert. La solidité d'une telle protection se reflète dans l'épaisseur du trait utilisé pour le contour.

La structure du cercle représente une plante se terminant à une extrémité par 2 feuilles protégées et à l'autre par une racine venant s'insérer dans le substrat. Les deux feuilles schématiques témoignent de la diversité des espèces et des disciplines impliquées dans la protection des plantes et de la diversité de culture des membres composants la Société. Le substrat représente la richesse des ressources qui alimentent la protection des plantes au Québec.

Finalement, l'ensemble de l'emblème a la forme d'un Q, pour Québec, témoignant ainsi du caractère profondément québécois de notre Société et de sa contribution importante à notre patrimoine scientifique.

...

**Remerciements à nos commanditaires**

La S.P.P.Q. tient à remercier sincèrement les commanditaires suivants qui ont participé à l'organisation financière de notre Assemblée Annuelle.

- \*Agrilus Inc.
- \*Coopérative fédérée du Québec
- \*Geneq Inc.
- \*I.C.P.C. (Institut Canadien pour la Protection des Cultures)

...

**Prix W.E. Sackston, pour la meilleure communication étudiante 1987**  
**W.E. Sackston Award for the Best Student Paper 1987**

Six étudiant(es) ont participé à ce premier concours. Le comité d'évaluation était composé de

MM. Gaston Laflamme, Pierre Thibodeau et Denis Lachance. Les notes obtenues ont toutes été excellentes. Le prix a été accordé à Jacques Thériault de l'Université Laval, qui s'est vu remettre un chèque de cinquante dollars. Sa communication sur des résultats de recherche "Enquête sur le pourridié fusarien (Fusarium oxysporum F. sp. radicis-lycopersici, FORL) et les racines liégeuses (Pyrenochaeta lycopersici) chez la tomate de serre" s'intègre dans un programme de maîtrise avec le Dr. Daniel Dostaler, phytopathologiste au département de phytologie de l'Université Laval à Québec.



Sur cette photo, on retrouve 5 des 6 étudiants qui ont participé à ce concours. De gauche à droite, B. Bizimungu, D. Baines, T. Barasubiye et F. Blain posent aux côtés de J. Thériault, récipiendaire du prix W.E. Sackston 1987 (photo W.E. Sackston).

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION 1987-1988

Président:	Claude Richard	(418) 657-7980
Vice-président:	Michel Letendre	(418) 643-1371
Secrétaire:	Léon Tartier	(514) 774-0660
Trésorier:	Alain Devaux	(514) 774-0660
Directeurs:	Raymond-Marie Duchesne, président sortant	(418) 643-2380
	Gilles Leroux, élu en 1986	(418) 656-5141

Denis Bouchard, élu en 1986	(514) 453-3686
Gaston Laflamme, élu en 1986	(418) 648-4149
Rick Reeleder, élu en 1987	(514) 398-7854
Michel Périard, élu en 1987	(514) 631-4841
Claudiel Lemieux, élu en 1987	(418) 657-7980

Rédacteur en chef de Phytoprotection:

Guy Boivin (514) 346-4494

Rédacteur du bulletin de nouvelles:

Guy Bélair (514) 346-4494

...

### EVENEMENTS A VENIR

\* **Symposium sur l'applicaton aérienne des pesticides en foresterie**, du 20 au 22 octobre 1987 à l'hôtel Skyline à Ottawa. Parrainé par le Comité associé sur l'aviation agricole et forestière (CAAFAF) du Conseil national de recherches du Canada et le Service canadien des forêts. Président du symposium: Dr. G. W. Green, directeur, Institut pour la répression des ravageurs forestiers, Service canadien des forêts, C. P. 490, Sault Ste-Marie (Ontario). P6A 5M7.

#### \*Meetings of scientific societies

##### **Agricultural institute of Canada**

Information Officer, 151 Slater St., Suite 907, Ottawa, ON K1P 5H4

1988 (Aug. 21-24) University of Western Ontario, London, ON

##### **American physiological society**

FASEB Office of Scientific Meetings, 9650 Rockville Pike, Bethesda, MD 20814

(Spring meetings held with FASEB)

1987 (Oct. 11-16) San Diego, CA

1988 (Oct. 15-19) Montreal, Quebec

##### **American phytopathological society**

3340 Pilot Knob Road, St. Paul, MN 55121

1988 (NOV. 13-17) Town & Country, San Diego, CA

##### **American society for horticultural science**

Executive Director, National Center for American Horticulture, Mount Vernon, VA 22121

1987 (Nov. 6-12) Hyatt Orlando Hotel, Orlando, FL

1988 (Aug. 7-12) Michigan State University, East Lansing, MI

**American society of agricultural engineers**

c/o J.L. Butt, Executive Vice-President, 2950 Niles Road, St. Joseph, MI 49085

1987 (Dec. 14-15) Hyatt Regency, Chicago, IL 5th National Drainage Symposium

1987 (Dec. 15-18) Hyatt Regency, Chicago, IL Winter Meeting

1988 (Jun. 26-29) Rapid City, SD Summer Meeting

**American society of agronomy**

Director of Public Relations and Information, 677 S. Segoe Road, Madison, Lincoln, NE 68583

1987 (Nov. 29-dec.4) Atlanta, GA

**Botanical society of America**

Carol C. Baskin, Secretary, Botanical Society of America, School of Biological Science,

University of Kentucky, Lexington, KY 40506

1988 (Aug. 6-12) University of California-Davis, Davis, CA

**British crop protection council**

Mrs. R.A. Bishop, Conference Secretary, 2A Kiddeminster Road, Croydon CRO 2UE, UK

1987 (Nov. 16-19) Brighton Metropole Hotel, Sussex. BCPC Conference-Weeds

1988 (Jan. 1-6) University of Reading. BCPC Symposium-Application to seed and soil

**Canadian agricultural outlook conference**

A. Trempe, Associate Director, Administration Services Division, Room 5107, Sir John

Carling Bldg., Agriculture Canada, Ottawa, ON K1A 0C5

1987 (Dec. 14-15) Government Conference Centre, Ottawa, ON

**Canadian botanical association**

Dr. Ian Taylor, Secretary, Dept. of Botany, University of British Columbia, Vancouver, BC

V6T 2B1

1988 (June) Victoria, BC

**Canadian phytopathological society**

Dr. Howard Harding, Agriculture Canada Res. Stn., 107 Science Crescent, Saskatoon, SK

S7N 0X2

1988 (Aug. 14-17) University of British Columbia, Vancouver, BC

**Canadian society for horticultural science**

Dr. I. Hall, Research Station, Research Branch, Agriculture Canada, Kentville, NS B4N 1J5

Meets with Agricultural Institute of Canada

**Canadian society of agricultural engineering**

151 Slater St., Suite 907, Ottawa, ON K1P 5H4

Meets with Agricultural Institute of Canada

**Canadian society of agronomy**

151 Slater St., Suite 907, Ottawa, ON K1P 5H4

Meets with Agricultural Institute of Canada

**Canadian society of plant physiologists**

c/o B. Grodzinski, Dept. of Horticultural Science, University of Guelph, Guelph, ON N1G 2W1

1987 (Dec.) University of Guelph, Guelph, ON. Eastern Regional

1988 (June) University of Victoria, Victoria, BC

**Crop protection institute of Canada**

Lyn Gannon, 116 Albert St., Suite 710, Ottawa, ON K1P 5G3

1987 (Sept. 13-16) Queen Elizabeth Hotel, Montreal, QC

1988 (Sept. 10-14) Hotel Vancouver, Vancouver, BC

**Entomological society of America**

W.D. Hansen, Exec. Director, 4603 Calvert Road, College Park, MD 20704

1987 (Nov. 28-dec. 2) Sheraton, Boston, MA

1988 (Nov. 27-dec. 1) Galt House, Louisville, KY

**Entomological society of Ontario**

c/o R.C. Plowright, secretary, Entomological society of Ontario, Dept. of Zoology, University of Toronto, ON M5S 1A1

1987 (Oct. 16-18) Science North Centre, Sudbury, ON

**Expert committee on weeds (Eastern Canada)**

J.J. O'Toole, secretary, Central College of Agricultural Technology, Huron Park, ON N0M 1Y0

1987 (Oct. 27-29) Skyline Hotel, Toronto, ON

**Genetics society of America**

P.O. Box 33909, Washington, DC 20033-0909

1988 (Aug. 20-27) Meets with International Genetics Conference, Toronto, ON

**International symposium on fruit, nut and vegetable harvesting mechanization**

1988 (Feb. 25-27) Paris, France

**Mycological society of America**

M. Blackwell, secretary, Dept. of Botany, Louisiana State University, Baton Rouge, LA 70803

1988 (Aug. 14-18) Davis, CA (with AIBS)

**North central weed control conference**

c/o Weed Science Society of America

1987 (Dec. 8-10) Kansas City, MO

1988 (Dec. 13-15) Minneapolis, MN

**Weed science society of America**

Carl Johnson, 309 W. Clark St., Champaign, IL 61820

1988 (Feb.) Riviera Hotel, Las Vegas, NV

...

**Prochain numéro**

J'invite tous ceux qui désirent nous faire parvenir des communiqués pour le prochain numéro à le faire dès maintenant.

Faire parvenir au responsable:

Guy Bélair, Station de Recherches, Agriculture Canada, C. P. 457, St-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6Z8. Tél.: (514) 346-4494.

...